

ด่วนที่สุด
ที่ กก ๐๒๐๗/ ๓๕๖



สวค. ๘/๖๙
วันที่ 19 มิ.ย. 56
เวลา 9.45 น.

บันทึกเลขที่การคณะรัฐมนตรี
ครั้งที่ ๘๘๐
วันที่ 19 มิ.ย. 56 เวลา 8.45

กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา
๔ ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

๐๓
กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖

เรื่อง การลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ฉบับที่ กก ๑๓๐๒/๑๓๖๓ ลงวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๕๐ จำนวน ๑๐๐ ชุด
๒. สำเนาหนังสือกระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา ที่ กก ๐๒๐๗/๓๖๖๔ ลงวันที่ ๑๕ สิงหาคม ๒๕๕๕ จำนวน ๑๐๐ ชุด
๓. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กก ๑๓๐๒/๔๑๘ ลงวันที่ ๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ จำนวน ๑๐๐ ชุด
๔. สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กก ๑๓๐๒/๔๗๘ ลงวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ จำนวน ๑๐๐ ชุด
๕. สำเนาทะเบียนการลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย ภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปลอย่างเป็นทางการของบันทึกความเข้าใจจำนวน ๑๐๐ ชุด

ด้วยกระทรวงการทองเที่ยวและกีฬาขอเสนอเรื่องบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซียมาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเข้าคณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียดดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ความเป็นมาของเรื่องที่จะเสนอ

มาเลเซียเสนอร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างรัฐบาลแห่งประเทศมาเลเซียและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย (Memorandum of Understanding between the Government of Malaysia and the Government of Thailand) ให้ไทยพิจารณาระหว่างการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือไทย - มาเลเซีย ครั้งที่ ๑๐ ระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๙ มิถุนายน ๒๕๕๐ ที่ประชุมสนับสนุนให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่ายหารือรายละเอียดกันต่อไป รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

๑.๒ มติคณะรัฐมนตรีหรือคำสั่งที่เกี่ยวข้อง

๑.๓ ผลการดำเนินการที่ผ่านมา

ไทยและมาเลเซียได้มีการแลกเปลี่ยนร่างแก้ไขมาโดยตลอด โดยเมื่อวันที่ ๑๕ สิงหาคม ๒๕๕๕ กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬาได้มีหนังสือถึงกระทรวงการต่างประเทศส่งร่างบันทึกความเข้าใจ ฉบับปรับปรุงแก้ไขครั้งสุดท้ายให้ฝ่ายมาเลเซียพิจารณา รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

/มาเลเซีย...

มาเลเซียเห็นชอบกับร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซียตามที่ฝ่ายไทยเสนอและพร้อมจะลงนามบันทึกความเข้าใจ ระหว่างการประชุมหารือประจำปี (Annual Consultation) ครั้งที่ ๕ ระหว่างนายกรัฐมนตรีของไทยกับมาเลเซีย ในวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ณ เมืองปูตราจายา นอกจากนี้ ฝ่ายมาเลเซียเสนอให้จัดทำบันทึกความเข้าใจเป็นภาษาอังกฤษฉบับเดียว หากเห็นชอบ มาเลเซียจะปรับแก้ประโยคสุดท้ายของ Article 6 ของร่างบันทึกความเข้าใจ โดยเพิ่มคำว่า be หน้า deemed รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาเห็นว่าบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทยตามมาตรา ๔ แห่งพระราชบัญญัติว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ จำเป็นต้องเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

มาเลเซียพร้อมจะลงนามบันทึกความเข้าใจ ระหว่างการประชุมหารือประจำปี (Annual Consultation) ครั้งที่ ๕ ระหว่างนายกรัฐมนตรีของไทยกับมาเลเซีย ในวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ณ เมืองปูตราจายา

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย มีสาระสำคัญดังนี้

- คู่ภาคีจะส่งเสริม กระชับ และพัฒนาความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬา
- แลกเปลี่ยนโครงการสำหรับเยาวชน เจ้าหน้าที่ และผู้ฝึกสอน ตลอดจนสนับสนุน กีฬาของทั้งสองประเทศ เช่น อุปกรณ์กีฬา การฝึกสอนกีฬา การพัฒนาเทคโนโลยีและวิทยาศาสตร์การกีฬา
- หน่วยงานที่รับผิดชอบบันทึกความเข้าใจ คือ ประเทศไทย กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา และประเทศมาเลเซีย กระทรวงเยาวชนและกีฬา
- คู่ภาคีจะตัดสินใจร่วมกันในการดำเนินกิจกรรมตามความตกลง
- คู่ภาคีจะตัดสินใจร่วมกันในการจัดการด้านการเงินตามงบประมาณที่มี
- บันทึกความเข้าใจ จะไม่มีข้อผูกพันทางกฎหมาย
- ภาคีจะดำเนินการตามความเหมาะสมหรือหารือในด้านสิทธิประโยชน์อื่นๆ ที่มีผลต่อสิทธิและประโยชน์ของภาคีผลต่อสิทธิและประโยชน์ของภาคีตามการคุ้มครองแห่งชาติ ประโยชน์ด้านสาธารณสุขหรือแห่งชาติ หรือคำสั่งสาธารณะ การคุ้มครองทรัพย์สินทางปัญญาและความมั่นคง และเอกสารลับ ข้อเสนอแนะและข้อมูล

๕. รายงานการวิเคราะห์หรือการศึกษาตามกฎหมาย มติคณะรัฐมนตรี หรือคำสั่งใดๆ

-

๖. วิเคราะห์ผลกระทบ

การจัดทำบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย จะเป็นการขยายความร่วมมือด้านการกีฬาระหว่างไทยและมาเลเซีย ซึ่งเป็นผลประโยชน์ต่อทั้ง ๒ ฝ่าย

๗. ค่าใช้จ่ายและแหล่งที่มา

-

/๘. ความเห็นชอบ...

๘. ความเห็นชอบของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงการต่างประเทศไม่มีข้อขัดข้องต่อสารัตถะของร่างบันทึกความเข้าใจฯ และเห็นว่าข้อ ๖ ของร่างบันทึกความเข้าใจฯ (ARTICLE 6: EFFECT OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING) เป็นเพียงการบันทึกเจตนาของคู่ภาคีและไม่ก่อให้เกิดพันธกรณีทางกฎหมาย ร่างบันทึกความเข้าใจฯ จึงไม่เข้าข่ายเป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ และไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญ รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๔

๙. ข้อกฎหมายและมติคณะรัฐมนตรีที่เกี่ยวข้อง

กฎกระทรวงว่าด้วยการแบ่งส่วนราชการสำนักงานปลัดกระทรวง กระทรวงการทองเที่ยวและกีฬา พ.ศ. ๒๕๕๑ ข้อ ๒ (๘) ดำเนินการเกี่ยวกับงานความช่วยเหลือและความร่วมมือกับต่างประเทศและองค์การระหว่างประเทศด้านการท่องเที่ยว กีฬา และนันทนาการ

๑๐. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาเห็นว่า เพื่อเป็นการพัฒนาความร่วมมือในระดับทวิภาคีระหว่างไทยและมาเลเซีย กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาจึงเห็นควรนำเสนอคณะรัฐมนตรี ดังนี้

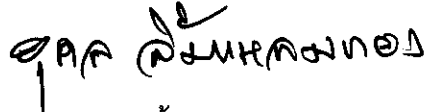
๑. ขออนุมัติการจัดทำและลงนามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย ทั้งนี้ หากก่อนลงนามมีความจำเป็นต้องปรับปรุงแก้ไขร่างความตกลงฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ ให้กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาพิจารณาดำเนินการในเรื่องนั้นๆ แทนคณะรัฐมนตรี โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาอีกครั้ง

๒. ขออนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬาหรือผู้ที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬามอบหมายเป็นผู้ลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านเยาวชนและกีฬาระหว่างไทยกับมาเลเซีย (โดยระบุตำแหน่ง) ระหว่างการประชุมหรือประจำปี (Annual Consultation) ครั้งที่ ๕ ระหว่างนายกรัฐมนตรีของไทยกับมาเลเซีย ในวันที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๖ ณ เมืองปูตราจายา

๓. ขออนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศจัดทำหนังสือมอบอำนาจ (Full Powers) ให้ผู้ลงนามที่อ้างถึงข้างต้นในการลงนามบันทึกความเข้าใจฯ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำความตกลงดังกล่าวข้างต้น เข้าสู่การพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายยุคล ลิมแหลมทอง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

รักษาราชการแทนรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา

สำนักงานปลัดกระทรวง

กองการต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๓ ๑๕๐๐ ต่อ ๑๕๕๔

โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๖๗๘